

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Przedmowa (Leszek Bednarczuk) | 5 |
| Bibliografia prac Profesor Marii Karpluk | 11 |
| | |
| I. Słownictwo religijne | |
| Słowo pochwalne ŚŚ. Cyrylowi i Metodemu. Uwagi językowo-stylistyczne | 33 |
| Staropolska terminologia chrześcijańska a problem obrządku słowiańskiego w Polsce | 40 |
| O najwcześniejszym polskim słownictwie chrześcijańskim | 46 |
| Nad staropolskim słownictwem chrześcijańskim | 57 |
| Staropolskie tłumaczenia Biblii jako źródło do przyszłego Słownika naszej terminologii religijnej | 66 |
| Słownik staropolskiej terminologii chrześcijańskiej | 75 |
| Wstęp | 75 |
| Postscriptum | 92 |
| O języku kołęd staropolskich | 96 |
| Zagadnienie autorstwa tzw. „Kazań” Paterka | 117 |
| O języku kazań polskich z początku XVI wieku | 167 |
| Ze studiów nad językiem modlitw staropolskich: „Godzinki” | 181 |
| Ze staropolskiej terminologii chrześcijańskiej: <i>kaznodzieja</i> | 205 |
| Słowa–klucze w polszczyźnie XVI wieku: <i>katolik</i> | 213 |
| <i>Cerkiew</i> i <i>car</i> w polszczyźnie Joanniejusza Galatowskiego (w. XVII) | 219 |
| Z prawosławnego słownictwa ruskiego w polszczyźnie XVI wieku | 227 |
| Partykuła <i>bodaj</i> jako przykład wpływu myślenia religijno-magicznego na staropolski język potoczny | 234 |
| | |
| II. Nazewnictwo | |
| Argumenty onomastyczne w dyskusji nad liturgią słowiańską w Polsce | 241 |
| Ślady liturgii słowiańskiej w staropolskich imionach chrześcijańskich | 252 |
| a. Typ <i>Koźma, Łuka</i> | 252 |

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| b. Dalszy ślad liturgii słowiańskiej w staropolskiej antroponimii: <i>Pawel</i> | 259 |
| c. O staropolskich imionach typu <i>Michał</i> (na tle słowiańskim) | 266 |
| d. O staropolskim przejmowaniu imion wczesnochrześcijańskich (typ <i>Bartłomiej, Maciej</i>) | 272 |
| Na tropach bohemizmów w staropolskich imionach chrześcijańskich <i>Szawel, Gawel, Wawrzyniec</i> | 286 |
| <i>Adam</i> – refleksja nad hasłem dla Onomastykonu polszczyzny XVI wieku | 297 |
| Kulturowo-antroponimiczne elementy w staropolskich nazwach ziół | 301 |
| Słowiańskie imiona kobiece | 311 |
| Polskie nazwy miejscowe od imion kobiecych | 319 |
| Próba odczytania imienia władcy Mazowsza (XI w.): <i>Masław / Miec(s)ław / Mojsław = Męsław</i> | 369 |
| Dziwne koleje <i>Piotrowina</i> | 377 |
| Z badań nad polskim nazewnictwem osobowym XV i początku XVI wieku | 383 |
| Typ staropolskich nazwisk mieszczańskich <i>Wiśliczka</i> = z Wiślicy | 398 |
| Okrucy szesnastowieczne: <i>Miczkiwici</i> w „Kronice” Strykowskiego | 401 |
| Staropolskie nazwy krajów egzotycznych: <i>Afryka, Ameryka, Azja</i> – przegląd derywatów | 404 |

III. Język pisarzy

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Erazm z Rotterdamu w Polsce | 417 |
| a. „Lingua” Erazma z Rotterdamu w polskim przekładzie z roku 1542 | 417 |
| b. Erazm w Polsce: „Lingua” w anonimowym przekładzie z 1542 r. | 456 |
| c. Erazm z Rotterdamu – krytyka pustosłowania i wulgaryzacji mowy | 467 |
| Jan Cervus z Tucholi | 478 |
| a. Słownictwo Jana Cervusa z Tucholi a „Leksykon” Mączyńskiego (1564) | 478 |
| b. Regionalne słownictwo Jana Cervusa z Tucholi | 485 |
| Mikołaj Rej | 492 |
| a. Hus i Rej jako autorzy „Postylli” (studium językowo-stylistyczne) | 492 |
| b. Stan badań nad językiem Mikołaja Reja – osiągnięcia i postulaty | 511 |
| c. „Historia w Landzie” nie jest utworem Reja | 528 |
| Jan Kochanowski | 538 |
| a. O języku poezji Jana Kochanowskiego | 538 |
| b. Na tropie formalnych oznak doskonałości językowej Jana Kochanowskiego | 559 |
| c. Czy Kochanowski tworzył nowe wyrazy? | 567 |
| d. O wyrazach przez Kochanowskiego nieużywanych | 581 |
| Współcześni Jana Kochanowskiego. Ze słowotwórczych środków ekspresji w utworach epików drugiej połowy XVI wieku | 601 |

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Composita w staropolskim tłumaczeniu „Eneidy” Wergiliusza na tle epików II połowy XVI wieku | 612 |
| Maciej Strykowski | 619 |
| a. O języku Macieja Strykowskiego, historyka i poety z drugiej połowy XVI w. Regionalizmy, cechy ruskie i poetyzmy w dziedzinie fonety- ki | 619 |
| b. Cechy regionalne oraz rutenizmy morfologiczne i składniowe w języ- ku Macieja Strykowskiego | 622 |
| Jan Jurkowski | 648 |
| O języku Jana Jurkowskiego | 648 |
| Piotr Mohyła | 651 |
| a. Południowo-wschodnia odmiana polszczyzny na przykładzie języka metropolity Piotra Mohyły (cechy gramatyczne) | 651 |
| b. Polszczyzna metropolity Piotra Mohyły w jego polemice z ks. Kasja- nem Sakowiczem. Ukrainizmy leksykalne | 658 |
| c. Ku dalekiemu pojednaniu. Dysputa prawosławno-katolicka metropo- lity Piotra Mohyły z ks. Kasjanem Sakowiczem | 670 |
| Stan badań nad polszczyzną kresową XVI wieku | 680 |
| Bibliografia ogólna | 711 |
| Wykaz skrótów | 716 |
| Old Polish Linguistic Studies (Summary) | 723 |
| Foreword | 723 |
| I. Christian vocabulary | 725 |
| II. Onomastics | 738 |
| III. Language of writers | 747 |